



AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

di indagine di mercato

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento diretto del seguente servizio: coltivazione del vigneto di Castel Roncolo a Bolzano per gli anni 2022-2024.

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:

25.11.2021

Visti:

- gli artt. 26 e 33 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- l'artt. 8 e segg. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

RILEVATA la necessità di affidare il contratto d'appalto per mezzo di corrispondenza come indicato in oggetto;

RITENUTO opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere attraverso il portale telematico (www.banditoadige.it)**, all'invito di almeno **tre** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare **un'indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare

BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.

einer Markterhebung

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Erteilung eines Direktauftrages der folgenden Dienstleistung: Bewirtschaftung des Weinberges auf Schloss Runkelstein in Bozen für die Jahre 2022-2024.

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG:

Gesehen:

- die Artt. 26 und 33 des L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- die Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vergabevertrag im Wege des Briefverkehrs abzuschließen;

ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend **mittels elektronischem Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** fortzufahren, bei welchem mindestens **drei** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

WIRD BEKANNT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, an der Zuweisung eines





all'affidamento diretto / **previa consultazione di tre operatori economici**, ove esistenti ai sensi degli artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", artt. 8 e segg. del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" riguardante la prestazione di cui in oggetto.

Direktauftrages / wobei vorher drei Wirtschaftsteilnehmer, sofern vorhanden, konsultiert werden gemäß Art. 26 und Art. 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Artt. 8 und ff. der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

1. STAZIONE APPALTANTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 5 – Servizio Giardineria

Indirizzo: Via Rio Molino 22 – 39100 BOLZANO - ITALIA

Tel. 0471.997971/72

E-mail: 5.3.2@comune.bolzano.it

Responsabile unico del procedimento: dott.ssa Ulrike Buratti, Tel. 0471 997973

1. AUFTRAGGEBER

Gemeinde Bozen – Abteilung 5 – Dienststelle Stadtgärtnerei

Adresse: Mühlbachpromenade 22 – 39100 BOZEN - ITALIEN

Tel. 0471.997971/72

E-mail: 5.3.2@gemeinde.bozen.it

Einzige Verfahrensverantwortliche: Dott. Ulrike Buratti, Tel. 0471 997973

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

La Giardineria Comunale intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto la lavorazione e la raccolta dell’uva del vigneto del Castel Roncolo a Bolzano per gli anni 2022, 2023 und 2024, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati/ finalizzata ad una mappatura del mercato.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

Il vigneto si trova sopra il Castel Roncolo (Wanga) e copre una superficie di ca. 16.000 mq di Südtiroler Gewürztraminer tutta in pendenza.

Dispone di un pozzo che pesca direttamente (con concessione) dal fiume Talvera e di un impianto d’irrigazione a goccia automatizzato.

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Die Stadtgärtnerei plant eine Markterhebung zur Bewirtschaftung des Weinguts, inklusive der Traubenlese auf Schloss Runkelstein in Bozen für die Jahre 2022, 2023 und 2024, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben. Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

Das Weingut mit Südtiroler Gewürztraminer befindet sich oberhalb des Schlosses Runkelstein (Wangen) und umfasst eine Fläche von ca. 16.000 qm, alles in Hanglage.

Es verfügt über einen Tiefbrunnen, der direkt aus der Talfer (mit Konzession) gespeist wird. Des weiteren ist eine automatisierte Tröpfchenberegnung vorhanden.



L'accesso per i mezzi avviene tramite una strada; c'è possibilità di manovra e parcheggio per attrezzature o mezzi. Die Zufahrt erfolgt über eine Straße, Wendemöglichkeiten und Stellplatz für Arbeitsgeräte oder Fahrzeuge sind vorhanden.

L'agricoltore incaricato della coltivazione dovrà provvedere alla regolare e periodica manutenzione delle viti a pergola, mantenendo le caratteristiche attuali, occupandosi tra l'altro della potatura, legatura, trinciatura, raccolta e trasporto in cantina e degli interventi di concimazione, nonché diserbi vari (concordati con il Comune), utilizzando propri macchinari, ove però le spese per i prodotti sono a carico del Comune di Bolzano. Der mit der Bewirtschaftung beauftragte Landwirt muss die Spalieranlagen regelmäßig pflegen und die derzeitigen Eigenschaften beibehalten; zu den Verrichtungen gehören u.a. der Rebschnitt, Binden und Formieren, Mulchen, ernte und Transport in die Kellerei, sowie die verschiedensten Düngungen und die Pflanzenschutzbehandlungen, (in Absprache und zu Lasten der Gemeinde Bozen) wobei dazu eigene Maschinen zu verwenden sind. Die notwendigen Produkte gehen zu Lasten der Stadtgärtnerei.

Il tutto deve essere eseguito secondo le prescrizioni della cantina di Bolzano, alla quale il Comune di Bolzano è socio e in accordo con i responsabili della Giardineria. Sämtliche Pflege muss immer laut den Richtlinien der Kellerei Bozen (dessen Mitglied die Gemeinde Bozen ist) und in Absprache mit den Verantwortlichen der Stadtgärtnerei erfolgen.

Si ritiene compreso la sfalcatura semestrale dell'erba lungo il tratto della strada di accesso, dalla sbarra fino al castello, con il decespugliatore a filo. Il materiale di risulta rimane in sito, sempre in accordo con i responsabili della Giardineria. Inbegriffen ist weiters das zwei jährliche Freischneiden der Straßenränder mittels Fadenmäher im Abschnitt von der Schranke bis zum Schloss: das anfallenden Schnittmaterial bleibt vor Ort, in Absprache mit den Verantwortlichen der Stadtgärtnerei erfolgen.

Il coltivatore dovrà garantire una quantità di uva raccolta tale da mantenere la denominazione DOC. Der Landwirt muss die zur Beibehaltung des DOC Prädikates erforderliche Erntemenge gewährleisten.

Il libretto di manutenzione dev'essere compilato adeguatamente. Des Weiteren muss das Betriebsheft ordnungsgemäß ausgefüllt werden.

Il premio per la corretta coltivazione del vigneto da parte della cantina di Bolzano dev'essere garantita ogni anno. Die jährliche Prämierung von Seiten der Kellerei für die einwandfreie Bearbeitung muss garantiert werden.

L'introito della raccolta dell'uva va a favore del Comune di Bolzano. Die Einnahme der Weinlese geht an die Gemeinde Bozen.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

Die Bestimmungen sind folgende:

➤ L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;

➤ L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.;

➤ D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

➤ Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;

➤ D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori,

➤ D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender



servizi e forniture"

Fassung,

- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di **€ 54.900,00 presunti**, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza) (**€ 18.300,00- annui a forfait**)

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens **€ 54.900,00.-** (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheitskosten) (**€ 18.300,00.- jährlich pauschal**)

5. DURATA DEL CONTRATTO

5. DAUER DES VERTRAGES

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di **3 anni** a partire dal 01.01.2022

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf **3 Jahre** festgelegt und startet mit 01.01.2022

6. MODALITÀ DI PAGAMENTO - PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

6. ZAHLUNGSMODALITÄTEN - VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione delle prestazioni è stabilita nella misura dell'1⁰/₀₀ (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistungen wird im Ausmaß von 1⁰/₀₀ (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Castel Roncolo a Bolzano

Schloss Runkelstein in Bozen.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

1) requisiti di ordine generale di cui all'art. 80

1) allgemeine Voraussetzungen nach Gv.D. Nr.



del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

50/2016 i.g.F., Art. 80;

2) requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

3) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi tre anni **antecedenti la pubblicazione del bando di gara fino a 4 servizi identici** a quelle oggetto della gara, per un importo complessivo (al netto di I.V.A.) almeno pari all'importo a base d'asta del rispettivo Lotto, a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

essere in possesso di macchinari idonei per la coltivazione del vigneto in pendenza (Mulcher, attrezzo per i trattamenti ecc.);

di essere in possesso di Certificato valido di abilitazione per utilizzatori professionali di prodotti fitosanitari

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura per l'affidamento della prestazione in oggetto.

2) berufliche Voraussetzungen nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

3) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten drei Jahren **vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, bis zu vier** der gegenständlichen Ausschreibung **gleicher** Dienste im Ausmaß des Gesamtbetrages des jeweiligen Loses, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen

im Besitz von geeigneten, die zur Pflege des Weingutes notwendige geländetauglichen Maschinen (Mulcher, Sprühgerät usw.) zu sein

im Besitz des gültigen Befähigungsnachweises für den Ankauf und die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln zu sein.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Zuweisung der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 3 (tre), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 3 (tre) soggetti da invitare di presentare un preventivo/una proposta per l'affidamento del servizio in oggetto.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 3 (tre) si procederà ad invitare alla procedura

9. BESTIMMUNG WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, EINZULADEN SIND DER WELCHE

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 3 (drei) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 3 (drei) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 3 (drei) betragen, wird die Verwaltung



esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle richieste di presentazione di un preventivo e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verfahren einladen.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung eine Einreichung Kostenvoranschlag und die Verfahrensunterlagen **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessensbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

10. CRITERI DI SELEZIONE DEL PREVENTIVO

Nella procedura, cui parteciperanno i soggetti qualificati e invitati a seguito del presente avviso, il miglior preventivo/la migliore proposta verrà determinato/a a seguito di una valutazione comparativa, prendendo in considerazione l'elemento

del solo **PREZZO**

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES Angebots

Beim Verfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird der beste Kostenvoranschlag mittels einer Vergleichsbewertung der folgenden Elemente ermittelt:

mittels alleinigem **PREIS**

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito alla procedura per l'affidamento della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

25.11.2021 alle ore 12.00.

La richiesta di invito alla procedura è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia di un documento

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zum Verfahren für die Zuweisung der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist**

am **25.11.2021** um 12.00 Uhr

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verfahren ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen





d'identità del richiedente in corso di validità.

La richiesta deve essere inviata come segue:

Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettato dal sistema**]:

5.3.2@pec.bolzano.bozen.it

An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC - email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

5.3.2@pec.bolzano.bozen.it

12. VERIFICHE E CONTROLLI

L'affidamento diretto in merito alla verifica dei requisiti di partecipazione è soggetto alle disposizioni di cui all'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die direkte Zuweisung betreffend die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen unterliegt den Bestimmungen gemäß Artikel 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail 5.3.2@comune.bolzano.it entro due giorni dalla data di scadenza.

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse 5.3.2@gemeinde.bozen.it, innerhalb zwei Tage vor Ablauf der Fälligkeit, erfragt werden

14. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" e citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

14. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

N.B.

Cauzione definitiva (qualora l'importo contrattuale risultante dal preventivo sia pari o superiore a euro 40.000 al netto dell'IVA)

Achtung:

Endgültige Kaution (falls der Vertragsbetrag laut Kostenvoranschlag gleich oder höher als 40.000 Euro ohne MwSt beträgt)





La cauzione definitiva è pari al due per cento dell'importo contrattuale e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

Die endgültige Kautions wird im Ausmaß von zwei Prozent mittels Bankgarantie/Versicherungspolizze auszustellen sein.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15.ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

16.DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. COMUNICAZIONI E ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

17.MITTEILUNGEN UND AKTENZUGANG

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem

18. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandis-intoaladige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

18.VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuweisung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die





Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**5. Rip. Pianificazione e Sviluppo del Territorio
5. Abt. für Raumplanung und Entwicklung**

**5.3.2. Servizio Giardineria
5.3.2. Dienststelle Gärtnerei**

non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

I presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche
Dr. Ulrike Buratti
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

Allegati:

- *Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato*

Anlagen:

- *Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung*